

Metadata

Version	2
Created by	Translators without Borders and University College London
Uploaded on	Feb-20
Notes and caveats	<p>The original census lists 1) Chewa and Nyanja and 2) Nkhonde and Nyakyusa as separate languages. They are grouped here as 1) Chewa and 2) Nyakyusa-Ngonde, per current academic convention which considers them the same languages.</p> <p>The methodology by which illiteracy and ability to speak English were measured is also unknown.</p> <p>All data is drawn from government census results and is subject to any associated limitations or distortions present in the source data.</p> <p>Language data is drawn from the 1998 census, and so will be less accurate due to age. Newer language data is not yet available.</p> <p>Language shares below 0.1% of an area population have been discarded. As a result, languages may not be present at higher administrative levels.</p> <p>All decimal values have been rounded to a maximum of 3 decimal places.</p> <p>V02 makes corrections to the calculations in “main_language_share” based on aggregation of Chewa and Nyanja languages.</p>
Copyright and terms of use	<p>© Translators without Borders 2020</p> <p>Data is available under an Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International license (CC BY-NC-SA 4.0)</p> <p>You are free to share and adapt the data subject to requirements for attribution and non-commercial use. Any derivative work must be distributed under the same license as the original. Full terms at https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/.</p>

<u>Source name</u>	<u>Last accessed</u>	<u>Source URL</u>
OCHA administrative boundary and P-code data (32-unit structure), via HDX (version at Oct 22, 2018)	26-Nov-19	https://data.humdata.org/dataset/malawi-administrative-level-0-3-boundaries
1998 Population and Housing Census, National Statistics Office Analytical Report	26-Nov-19	http://www.nsomalawi.mw/index.php?option=com_content&view=article&id=127%3A1998-population-and-housing-census&catid=8&Itemid=3
2008 Population and Housing Census microdata via IPUMS	26-Nov-19	https://international.ipums.org/international-action/sample_details/country/mw#tab_mw2008a
2018 Malawi Population and Housing Census data tables	26-Nov-19	http://www.nsomalawi.mw/index.php?option=com_content&view=article&id=226:2018-malawi-population-and-housing-census&catid=8:reports&Itemid=6
Open Language Archives Community (OLAC) data on ISO 639-3 codes and alternative language names	27-Nov-19	http://www.language-archives.org/index.html

Field heading	HXL code	Description	Sources
admin2_name	#adm2+name	Name of administrative unit	OCHA administrative boundary polygons and pcode data (32-unit structure)
admin2_pcode	#adm2+code	Unique geographic identification code	
admin1_name	#adm1+name	Name of administrative unit	
admin1_pcode	#adm1+code	Unique geographic identification code	
admin0_name	#country+name	Name of administrative unit	
admin0_pcode	#country+code	Unique geographic identification code	
number_of_named_languages	#indicator+lang+num	Number of named (non-Other) languages reported in area (excluding those with less than 0.1% coverage in this area)	Calculated field
main_language	#indicator+lang+main	Name of reported language with highest attributed population in area	
main_language_share	#indicator+lang+main+pct	Percentage share of population in area attributed to main language	
..
Language fields	#indicator+lang+pct+iso639-3_ABC	Percentage of population for whom the most common language of communication in their households	1998 census data
Other language	#indicator+lang+pct+iso639-3_unknown	Percentage of population for whom the most common language of communication in their households is not a named language	
..
speaks_eng_%	#indicator+lang+understand+pct+iso639-3_ABC	Percentage of population aged 15 and over who can speak english	2008 census data
illiteracy_%	#population+total+pct+illiterate+age15up	Percentage of population aged 15 and over who are illiterate	2018 census data
illiteracy_%_male	#population+m+pct+illiterate+age15up	Percentage of male population aged 15 and over who are illiterate	
illiteracy_%_female	#population+f+pct+illiterate+age15up	Percentage of female population aged 15 and over who are illiterate	
pop_total	#population+total	Number of total population	
pop_male	#population+m	Number of male population	
pop_female	#population+f	Number of female population	
language_data_yn	#meta+data+bool	Binary field describing whether language data is available in this record	-
data_confidence	#meta+confidence	Assessment of data quality (high/medium/low)	-
notes	#meta+text	Notes and clarifications on data	-

Data confidence descriptions	Examples
High	Data from well regarded government census or other specialist organisation.
Medium	Data from quality source but without clear methodology, or inverse.
Low	Data known to be erroneous, or based on non-statistical or imprecise data.
Factors increasing confidence	Data is corroborated. Data can be directly applied to administrative areas without aggregation or manipulation.
Factors decreasing confidence	Data is disputed. Data requires transformation that may affect accuracy, for example combining admin 2 data to form admin 1 data.

Language	ISO 639-3 code	Alternative names and spellings
Chewa	nya	Angoni, Cewa, Cheva, Chewa, Chichewa, Chingoni, Chinyanja, Chipeta, Cicewa, Cimanganja, Cingoni, Cinyanja, Cipeta, Kunda, Malawi, Manganja, Marave, Maravi, Ngoni, Nyanja, Nyasa, Peta, Sheva, Waganga
Elomwe	ngl	Acilowe, Alomwe, Chilowe, Cilowe, Elomwe, Ilomwe, Ingulu, Lomue, Mihavane, Mihavani, Mihawani, Ngulu, Nguru, Walomwe, Western Makua
English	eng	
Lambya	lai	Ichilambya, Ici-Rambia, Icilambya, Iramba, Kilambya, Lambia, Lambwa, Rambia
Ngoni	ngo	Angoni, Chingoni, Kingoni, Kisutu, Sutu
Nyakyusa-Ngonde	nyy	Ikingonde, Ikinyakyusa, Ikinyikyusa, Kinyakyusa, Kinyakyusa-Ngonde, Konde, Kukwe, Lungulu, Mombe, Mwamba, Ngonde, Nkhonde, Nkonde, Nyakusa, Nyakyusa, Nyekyosa, Nyikyusa, Salya, Selya, Seria, Sochile, Sokile, Sokili, Sukwa
Portuguese	por	Açoriano, Alentejan, Alentejano, Algarvian, Algarvio, Azorean, Beiran, Beirão, Brazilian Portuguese, Estremenho, Madeirense, Madeirese, Minhotan, Minhoto, Português, Transmontan, Transmontano
Sena	seh	Bangwe, Caia, Care, Chipodzo, Chirue, Chisena, Cipodzo, Cisena, Gombe, Gorongosa, North Sena, Phodzo, Podzo, Puthsu, Rue, Sangwe, Sare, Shiputhsu, South Sena
Senga	nse	Chinsenga, Mpezeni, Ngoni, Senga
Timbuka	tum	Chikamanga, Chipoka, Chitumbuka, Fililwa, Filirwa, Fungwe, Henga, Hewa, Hewe, Kamanga, Kandawire, Magodi, Nanya, Ngoni, Nthali, Phoka, Poka, Senga, Tamboka, Tambuka, Tew, Timbuka, Tombucas, Tumboka, Wenya, Yombe
Tonga	toh	Bitonga, Cinyambe, Gisewi, Gitonga Gy Khogani, Inhambane, Nyambe, Sewi, Shengwe, Tonga, Tonga-Inhambane
Yao	yao	Achawa, Adsawa, Adsoa, Ajawa, Ayao, Ayawa, Ayo, Chichawa, Chikonono, Chiyao, Cikonono, Cimakale, Cimassaninga, Ciyao, Djao, Haiao, Hajao, Hiao, Hyao, Jao, Kiyao, Machinga, Makale, Mangoche, Mangochi, Massaninga, Tunduru Yao, Veiao, Wajao